

УДК 811.133.1'34 (045)

**ПРОСОДИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕМАТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ДИДАКТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА УЧЕБНОЙ ЛЕКЦИИ**

И.В. ПАНТЕЛЕЕВА

(Минский государственный лингвистический университет)

Анализируются просодические средства актуального членения во французском дидактическом дискурсе на примере жанра учебной лекции. Актуальное членение в рамках данного исследования понимается как многокомпонентная коммуникативная структура, имеющая градуальную организацию и состоящая из повествовательной рамки, темы, ремы. В теме различаются два компонента: тематическая рамка и логическое подлежащее. Рассматривается просодическая вариативность тематического компонента, являющаяся результатом взаимодействия структурной и функциональной составляющих в жанре учебной лекции. Просодическое воплощение выявленных автором структурных вариантов тематического компонента связывается в т.ч. с воздействием коммуникативно-прагматического фактора. Делается вывод об отсутствии абсолютной закреплённости за тематическим компонентом прототипического восходящего мелодического контура. Потребность в экспрессивности при сообщении учебной информации способствует появлению определенного репертуара экспрессивных мелодических схем, особая роль в которых отводится нисходящему контуру.

Введение. Задачей исследования явилось изучение роли просодии в актуальном членении (АЧ) и формировании целостной коммуникативной структуры учебной лекции как жанровой разновидности дидактического дискурса. Новизна работы заключается в использовании дискурсивного подхода к анализу просодических средств выражения компонентов АЧ, который позволяет рассмотреть отдельные составляющих АЧ как соответствующих прагматическим целям дидактической коммуникации.

При анализе устного дискурса многие исследователи обращаются к проблеме членения речевого потока на смысловые единицы, изучению способов передачи коммуникативного намерения говорящего и поиску просодических средств передачи смысла в процессе устного речевого общения [1, 2, 3, 4]. Коммуникативно-содержательная структура устного дискурса находит отражение в актуальном членении, ведущая роль в выражении которого принадлежит просодии.

Изучение просодических средств АЧ происходит как на формально-структурном [5], так и на функциональном уровне [2, 4, 6, 7, 8, 9, 10]. В современных исследованиях АЧ понимается как коммуникативная структура высказывания, имеющая градуальную организацию: наряду с первым уровнем градации – делением на первый (рему) и второй (тему) информационно-коммуникативные планы – выделяется второй уровень, отвечающий за организацию элементов внутри тематического и рематического компонентов, который при этом не нарушает дихотомический принцип актуального членения [4]. Кроме того, в коммуникативной структуре высказывания за пределами темы и ремы выделяются дополнительные компоненты, отвечающие за более полное отражение соотношения содержащихся в высказывании элементов, передачу/перехват инициативы, привнесение в высказывание различных модальных оттенков [1, 2].

Согласно теории организации дискурса, разработанной Л. Данон-Буало и М.-А. Морель на материале французского языка, устная речь содержит в своем составе три дискурсивных элемента – речевых отрезка, имеющих определенную просодическую, морфосинтаксическую и повествовательную структуры: повествовательную рамку, тему и рему, при этом подчеркивается, что только рема является обязательным компонентом [2]. Повествовательная рамка может содержать связующий компонент (1) и показатели модальности (2):

Mais (1) vous avez voulu (2) savoir comment on pouvait se rendre utile [2, с. 28].

В теме различают два компонента: тематическую рамку – конструкцию, позволяющую ввести перед ремой сегмент, осуществляющий упорядочивание компонентов в последующей ремной части (3), и логическое подлежащее (4):

Entre autre dans les hôpitaux (3) il y a des enfants (4) qui attendent des visites... [2, с. 28].

С точки зрения информативной ценности рема играет более важную роль в дискурсе: именно с ней связано поступление (относительно) новой информации. Однако с функциональной точки зрения элементы тематического компонента обеспечивают реализацию намного более широкого спектра коммуникативных микрозадач во внутреннем строении дискурса. Низкая информативная нагруженность элементов темы позволяет использовать их в качестве «фундамента», на котором говорящий выстраивает аргументацию, содержащуюся в рематическом компоненте, обеспечивая таким образом связь высказы-

ваний с предыдущим контекстом, скрепляя части дискурса, передавая модально-эпистемические нюансы, способствуя его линейному развертыванию. Именно тема является элементом, через который следует анализировать механизм смысловой связности (когезии) в дискурсе.

Как известно, структура тематического компонента является переменной величиной [1, 2]. Представляется, что ее вариативность, а также соотношение ее объема с объемом ремы в значительной мере определяются типом и жанром дискурса. В дидактическом дискурсе помимо связности, обеспечивающей логичность и строгость изложения материала, к общей задаче говорящего добавляется обеспечение его «передаваемости», предполагающей распределение информации, ее подачу порциями, постоянное чередование известной и неизвестной информации, повторы и семантические акценты, за счет которых новое знание постоянно перебивается старым. Неотъемлемой частью дидактического дискурса является экспрессивность, которая может быть выражена в любом из компонентов коммуникативной структуры высказывания. Все эти особенности обуславливают, как представляется, специфику просодической организации тематического компонента в дидактическом дискурсе.

Экспериментальный корпус включал учебные лекции, отобранные с сайтов французских университетов, в исполнении четырех профессоров. Продолжительность звучания лекций, представлявших собой чтение подготовленного текста, составила 60 минут. Коммуникативная структура фрагментов анализировалась в рамках теории, предложенной Л. Данон-Буало, М.-А. Морель. В результате на основании лексико-синтаксического и логического критериев были выделены следующие компоненты: повествовательная рамка, тема, внутри которой различались тематическая рамка и логическое подлежащее, и рема.

Основная часть. Анализ просодической структуры лекций показал, что просодическое членение не всегда совпадает с границами вычлененных компонентов, в частности, тема не во всех случаях просодически обособлена. С точки зрения просодического членения тематический компонент представлен следующими вариантами: 1) тема образует отдельную просодическую синтагму, ограниченную паузами, или несколько синтагм; 2) тема просодически полностью включается в тематическую синтагму; 3) тема состоит только из логического подлежащего и просодически включается в тематическую синтагму, но выделяется ударением; 4) в тематическую синтагму включается элемент(ы) следующей за ней ремы, причем тема содержит оба компонента: тематическую рамку и логическое подлежащее; 5) тематический компонент образует одну синтагму с повествовательной рамкой; 6) в тематическую синтагму включаются повествовательная рамка и элемент ремы.

Полное просодическое присоединение темы к реме обусловлено структурным фактором и затрагивает темы, выраженные местоимением (пример 1).

(1) *{Ils}* [*tra* 'versent des secteurs 'différenciés de^l la vie so'ciale!^l (св) >et'^l peuvent concerner aussi >bien^l des prestations de services!^l cou/rantes!^l(cu)...]¹

Другие случаи несовпадения границ компонентов актуального и просодического членения связаны с воздействием коммуникативно-прагматического и/или структурного факторов.

Развернутая синтаксическая структура темы (наличие двух и более определяющих) способствует ее выделению в отдельную просодическую синтагму (пример 2), а в случае усложнения синтаксической структуры приводит к образованию нескольких синтагм (от двух до семи).

(2) *{La 'hiéar'chie qui se met en 'place }^l (cu) [ne peut cependant 'ja /mais!^l(св) re'mettre!^l 'durablement^l en que /sion!^l (св) le principe précé'dent qui est celui de l'égalité théo /rique!^l(cy) des ci-toyens/(ну).]*

Дробное членение тематического компонента необходимо для детализации важной информации, выделения сильной для восприятия позиции, облегчения восприятия (пример 3).

(3) *{L'i'dée d'exposer une oeuvre 'd'art!^l (cu) ou de 'décorer une 'place ou une 'maï'son!^l (св) avec une 'belle statue!^l (cy) [est ''totalemt étrangère à la ''mentalité' >grecque!^l (cy) au 'moins!^l(cy) avant l'époque hellénis \tique!^l (cy).]*

Выделение однословной темы в самостоятельную синтагму связано, как правило, с актуализацией дополнительных компонентов коммуникативной структуры, таких как противопоставление, контраст, эмпфаза (примеры 4, 5).

(4) *A la différence de l'art égyptien, par exemple, 'qui se caractérise par un maintien millénaire!^l des formes et des styles,^l {'art 'grec!^l(cy) [ne 'supporte pas!^l (св) la répétition!^l (ну).]*

(5) *{Alva'res!^l (cy) [cherche un port à l'abris des tempêtes...]*

¹ Здесь и далее для обозначения темы используются фигурные скобки, для обозначения ремы – квадратные скобки; длительность пауз обозначается: || – сверхдолгая пауза, | – долгая пауза, || – средняя пауза, | – краткая пауза; дидактическое ударение – ('), эмфатическое ударение – (""); уровень и интервал тонального движения обозначается буквами: с – средний, св – средневысокий, н – низкий, у – узкий, ш – широкий.

В других случаях однословная тема, состоящая из логического подлежащего, образует одну просодическую синтагму с ремой, но при этом, как правило, выделяется акцентно-мелодическими средствами (пример 6).

(6) *{Le 'corps} [est une tige très /fine // (cu) presque tou'jours exactement /cylin \drique] (св) // {les oreilles} [sont très /grandes // (св) {et le mu \seau} // (cy) [est tiré' comme en /trom \pette] (св).]*

Присоединение начального элемента ремы к тематической синтагме, в которую включаются оба элемента темы, обусловлено исключительно коммуникативно-прагматическим фактором, т.е. необходимостью семантических акцентов на информативно важном элементе ремы. Как правило, тема при этом дробится, а в тематическую синтагму включается полностью сказуемое (пример 7) или глагол-связка (пример 8).

(7) *{ 'Dans ce travail // (св) qui concerne l'en'semble des institutions publiques et de droit public "français // (cy) la notion de service public} [a jou'é un 'rôle détermi\nant // (cy).]*

(8) *{Au dix neuvième siècle // (cy) l'Angleterre } [est la ' (св) grande pu\ssance (cy) mon/diale // (cy).]*

В исследованном материале повествовательная рамка преимущественно представлена связующими компонентами двух видов: текстуальными коннективами, выполняющими функцию связи внутри дискурса (*mais, et, cependant, car, ensuite...*), и интерактивными коннективами, осуществляющими связь со слушающим (*retenez que, je vous rappelle que, souvenez-vous de...*). Присоединение «слева», т.е. включение повествовательной рамки в тематическую синтагму, характерно для связующих компонентов и обусловлено их семантикой и функцией. Так, в тематическую синтагму входят в качестве атонического элемента текстуальные коннективы только в том случае, когда они используются исключительно для обеспечения связности текста (пример 9).

(9) *Et { cette ambiguï'té du statut} // (cy) [a longtemps donné' à ses habitants un sentiment' d' indépen-dance // aussi bien' vis à vis du Portugal // que vis à vis // de la Chine].]*

Другой тип связующих компонентов – интерактивные коннективы, в отличие от текстуальных, выделяются в отдельную синтагму и используются исключительно с коммуникативно-прагматической целью: указать на важную информацию, придать диалогичность общению в ситуации передачи знаний ввиду отсутствия прямого контакта со слушающим (пример 10).

(10) *'Retenez que! {l'é'mulation (св) // qui constitue cette 'caractéristique "essentielle de la culture /grecque} // (cy) [constitue une explication histo /rique // (св) beaucoup plus satisfai \sante (ну) au changement des \formes // (св)...]*

Просодическое присоединение к теме одновременно повествовательной рамки и части ремы связано, как показывает исследованный материал, с одновременным выполнением нескольких функций: обеспечением связности дискурса и семантическим выделением следующего за тематической синтагмой элемента ремы (пример 11).

(11) *Et {l'en'semble} ['forme >la' 'première université' (cy) occidentale en Asie où l'on enseigne les sci-ences des grandes academies de l'Europe.]*

Аудитивный анализ мелодической структуры лекций показал, что в целом для просодически обособленных тематических компонентов характерно преимущественное употребление прототипического восходящего тонального контура (71%), указывающего на незавершенность, установку говорящего на развитие мысли, включение содержания в последующую ремю в качестве опоры (пример 12).

(12) *{Les chevaux argiens} // (св) [sont >eux' 'particulièrement >trapus // (cy) et con\çus' (cy) autour des volumes' 'arron/dis // (св) des /cuisses // (cy) et des épaules / (ну).]*

Менее частотным оказываются нисходящий (24%) и ровный (5%) контуры. Эта тенденция наблюдается не только в односинтагменных (77%), но и в многосинтагменных (67%) просодически обособленных темах, несмотря на «изломанность» их мелодического рисунка, связанную с появлением ровных и нисходящих контуров. Употребление нисходящих контуров в многосинтагменных темах порождает целый репертуар экспрессивных мелодических схем² (табл. 1).

Таблица 1 – Виды мелодических схем в просодически обособленном тематическом компоненте

Кол-во синтагм в теме	Мелодическая схема						
	В	Н	Р				
1	В	Н	Р				
2	ВН	НВ	ВВ	НН	РВ	ВР	
3	ВВВ	ВНВ	НВВ	ННВ	РРВ	ННН	ВНН
4	ВВВВ	ВВНВ	НННВ	ВНВН	ВВВН	РРНН	
5	НРНВВ						
6	ВВВВНВ						
7	ВВВВВВ	НВВНННВ					

² Буквами В, Н, Р обозначаются восходящий, нисходящий и ровный контуры.

В тематических синтагмах, где конечным оказывается восходящий контур со значением сопоставляющей незавершенности (с терминальным тоном среднего или средневысокого уровня широкого интервала), действует правило линейной адаптации – чередования восходящих и нисходящих контуров: НВ, ВНВ, ВВНВ (пример 13).

(13) *{'Dans un état fédéral tout d'a>bord' (cy) l'autonomie' (cwy) des états /membres } (cu) ['peut être limitée' (cwy) en /droit' (cy) ou en /fait' (cy).]*

Многосинтагменная тема может завершаться нисходящим контуром (ВНВН, ВВН) В таких случаях нисходящий контур, основное значение которого можно сформулировать как «определенность», «точность», «категоричность», оформляет ядро/ядра темы или указывает на важный элемент, который последует в находящейся за темой реме (пример 14).

(14) *{La 'mentalité' /agonistique' (cwy) notion de 'compétition' (cy) [est au 'coeur' même' (cy) de la 'cité grecque' (ny).]*

Место нисходящего контура зависит от односинтагменного или многосинтагменного характера обособленной темы и расположения фокуса в структуре тематического компонента, определяемого интенцией говорящего.

При соединяющей незавершенности все синтагмы темы в точности воспроизводят мелодический рисунок первого члена. Это наблюдается при однородных подлежащих и при перечислении (пример 15).

(15) *{Le géométrie' (cwy) et l'oriental' /sant' (cy) [doivent leurs noms' (cwy) à des motifs représentés sur la céramique par e >xemple (ny).]*

Полное просодическое включение тематического компонента в рематическую синтагму превращает его в атонический элемент ремы. Однако если сама атоническая тема не получает соответствующего мелодического оформления, то синтагма, в которую она попадает в многосинтагменной реме, характеризуется, как правило, прототипическим восходящим контуром со значением незавершенности. В таких случаях представляется возможным говорить о компенсаторном «перемещении мелодии» с темы на рематический компонент (пример 16).

(16) *{Elle} [cherche'ra à créer un 'style spécifique' (cwy) qui se 'reconnait' (cny) et per>met' (cny) d'affirmer son identité' (cny) /etc' (ny).]*

Вместе с тем, в такого рода синтагмах наблюдаются и нисходящие контуры. Они появляются в тех случаях, когда входящий в них элемент ремы является ее ядром (пример 17).

(17) *{Il} [révèle' (cy) en effet' [des fragmentations' (cy)...]*

Односинтагменные ремы, включающие атоническую рему и находящиеся в конечной позиции во фразе, в подавляющем большинстве случаев произносятся с нисходящей мелодией (пример 18).

(18) *Car {depuis les a>nnées' /quatre-vingt' (cwy) les Chinois } [Abougent' (cwy) fils] [se /dé /placent' (cwy).]*

Просодическая синтагма, в которую входит состоящая из логического подлежащего тема и элемент ремы, может иметь как восходящий, так и нисходящий мелодические контуры. Восходящий контур служит в одних случаях показателем незавершенности высказывания (пример 18), в других – связан с составом ремы и употребляется, в частности, в неконечных синтагмах однородных членов ремы (пример 19).

(18) *{Cette 'lutte} [commence' (cu) 'dès le quatorzième /siècle' (cy).]*

(19) *{La cathédrale} [est attenante à un collège universitaire' (cu) une bibliothèque' (cwy) une imprimerie... (cy).]*

Частая встречаемость в таких случаях нисходящего контура связана с желанием говорящего подчеркнуть важный элемент, находящийся в реме (пример 20).

(20) *{La 'Chine} [voulait devenir' (cu) un pays moderne (cy).]*

При распространенной структуре темы тематическая рамка просодически отделяется от логического подлежащего, а само подлежащее объединяется с ремой или ее частью. При просодическом объединении всей ремы с логическим подлежащим синтагма является носителем рематического (нисходящего) тона (пример 7), а при присоединении только элемента ремы – носителем тематического (восходящего) тона (пример 8). Оба вида тонального контура выполняют свойственную им функцию маркирования неконечных и конечных синтагм во фразе, несмотря на несовпадение просодического и синтаксического членения.

Мелодическое оформление синтагм, содержащих два дискурсных сегмента (повествовательную рамку и тему), и синтагм, состоящих из трех дискурсных сегментов (повествовательной рамки, темы и рематического компонента), зависит от структуры темы/реммы и коммуникативного намерения говорящего. Так, актуализация темы на мелодическом уровне происходит, в целом, за счет восходящего тонального движения (примеры 9 и 11), при условии, если в теме не содержится ее фокализированный элемент, являющийся носителем нисходящего контура (пример 21).

(21) *Et {les 'contesta|tions|/(св) que dé|clenche l'affér|mage|}(cu) [contribuent à dégager les grands 'traits| du >droit| (cy) de ce type de con |trat|(ну).]*

Если в реме содержится фокализированный элемент, то и в случае многокомпонентной просодической структуры синтагмы выбор говорящего также осуществляется в пользу нисходящего тонального контура (пример 22).

(22) *Et { au'cun} [ne pouvait main|tenir| (cy) indéfiniment son autori'té sur les |autres(сн).]*

Заключение. Проведенное на материале французских учебных лекций исследование позволило сделать следующие выводы:

1) специфика просодической организации коммуникативной структуры в жанре учебной лекции связана с целями дидактического дискурса: информированием и воздействием. В задачу говорящего входит передача информации научного порядка в доступной для усвоения слушающим форме;

2) просодическое оформление тематического компонента как элемента второго информационно-коммуникативного плана является результатом взаимодействия структурной и функциональной составляющих. Их различное соотношение порождает вариативные модели просодически обособленного и необособленного тематического компонента;

3) относительная закрепленность за тематическим компонентом прототипического восходящего мелодического контура не носит характера жесткой зависимости. Исследованный материал свидетельствует о достаточной частотности нисходящих контуров как для просодически обособленных, так и просодически необособленных тематических компонентов, употребление которых объясняется потребностью в экспрессивности при сообщении учебной информации, стремлением сделать эту информацию «передаваемой»;

4) просодия является одним из средств выражения актуального членения и, как результат, передачи смысла сообщения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Халдояниди, А.К. Интонационные показатели тема-рематической организации высказывания (на материале русского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / А.К. Халдояниди ; Том. гос. ун-т. – Томск, 2002. – 18 с.
2. Morel, M.-A., Danon-Boileau, L. Grammaire de l'intonation. L'exemple du français oral / M.-A. Morel, L. Danon-Boileau. – Paris : Ophrys, 1998. – 292 p.
3. Янко, Т.Е. Интонационные стратегии русской речи в сопоставительном аспекте / Т.Е. Янко. – М. : Языки славянских культур, 2008. – 312 с.
4. Rossi, M. L'intonation, le système du français: description et modélisation / M. Rossi. – Paris : Ophrys, 1999. – 237 p.
5. Распопов, И.П. Актуальное членение предложения: На материале простого повествования преимущественно в монологической речи / И.П. Распопов. – Уфа : Башк. гос. ун-т, 1961. – 164 с.
6. Lacheret-Dujour, A. La prosodie du français / A. Lacheret-Dujour, F. Beaugendre. – CNRS éditions : Université du Michigan, 1999. – 353 p.
7. Матезиус, В. О так называемом актуальном членении предложения / В. Матезиус // Праж. лингвист. кружок : сб. ст. / сост. Н.А. Кондрашов. – М. : Прогресс, 1967. – С. 239–245.
8. Фирбас, Я. Функции вопроса в процессе коммуникации / Я. Фирбас // Вопросы языкознания. – 1972. – № 2. – С. 55–65.
9. Николаева, Т.М. От звука к тексту / Т.М. Николаева. – М. : Языки рус. культуры, 2000. – 680 с.
10. Золотова, Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Г.А. Золотова. – М. : Наука, 1982. – 368 с.

Поступила 11.11.2015

THE PROSODIC STRUCTURE OF THEMATIC COMPONENTS IN FRENCH DIDACTIC DISCOURSE AT THE EXAMPLE OF THE EDUCATIONAL LECTURES GENRE

I. PANTSIALEYEVA

Annotation: In the article the prosodic means of actual phrase segmentation in the didactic discourse through the genre of academic lecture are examined. The actual phrase segmentation is viewed as a multi-component communicative structure including narrative frame, theme, rheme organized gradually. The prosodic variation of the theme which is composed of thematic frame, logical subject is the result of structural and functional parts interaction. in the academic lecture. Several prosodic variants of thematic structure are defined. The study revealed that the theme has no absolute prototype of the rise pitch pattern. The necessity of expressivity while lecturing information provides some repertory of expressive melodic figures where the fall pitch is of particular importance.